

Natuurlijk, vrouwen, mannen,  
**ZONDER KRUIS OF KROON**

**N**

*Natuurlijk, vrouwen, mannen,  
zijn wij gelijk van bloed,  
verdrijven wij tirannen  
met daden, als het moet.*

**E**

*Europa voedt de monden  
van Schelde, Maas en Rijn;  
'n delta deelt de gronden  
waar wij te zamen zijn.*

**D**

*De Taal verbindt de vrijen  
in een land, onvervaard;  
het leven kan gedijen,  
is zo de woorden waard.*

**E**

*Erken wat ons verenigt,  
geen dag bij wet verdeelt,  
wat echte nood echt lenigt,  
de staat van ons niet steelt.*

**R**

*Regeren kan niet zonder  
'n volk dat weegt en kiest;  
het is er op of onder,  
waar recht van macht verliest.*

**HET**

**LIED**

**DER**

**NEDER-**

**LANDEN**

te lezen  
(met aantekeningen)  
en te beluisteren  
op  
volkslied.mvvm.net

nl@mvvm.net

©MVVM(Vincent),  
62-68 nTWO, 68.18.2  
(niet te gebruiken om  
aan te verdienen, of  
voor ander misbruik)

**L**

*Laat allen nu genieten,  
terwijl de branding druist,  
de kleuren niet verschieten  
van wat in harten huist.*

**A**

*Als bomen in het landschap  
verschijnen wij door 't gras,  
als burgers in verwantschap  
verschoond van wat slechts was.*

**N**

*Noordzee, kanalen, plassen,  
zijn onze horizon,  
en weiden en gewassen,  
de dorpen waar 't begon.*

**D**

[zie derde strofe]

**E**

[zie tweede strofe]

**N**

[zie eerste strofe]

Net als het volksdeellied *Wilhelmus van Nassouwe, een nieuw Christelijk lied*, is dit volkslied 'n akrostichon. Ook de melodie en het metrum verschillen niet veel. Het Lied der Nederlanden is echter vrij van enige vorm van orangisme/monarchisme, etnocentrisme of staatsreligionisme.

- ✓ luister naar dit lied en/of zing het zelf (beter)
- ✓ kopiëer dit pamflet en/of geef het aan anderen

bevat behalve Het Lied der Nederlanden o.a. aantekeningen, verhandelingen, foto's, verhalen, 'n roman en gedichten in *This Language*, in 这种语言(Zhezhong Yuyan) en in Deze Taal, zoals:

## **HISTORISCH BESEF**

### ***Waarom Oranje?***

***Omdat dat de kleur is van de familie  
die steeds aan het hoofd stond  
van Neerlands schip van staat;  
die de eeuwen door affektie vond  
bij de onderdanen der Lage Landen --  
echt, zo buitengewoon lang al.  
Heb je dan geen historisch besef?***

***Omdat de familie van die kleur  
van den vreemde in deze streken kwam  
toen 'n ver lid van middelbare leeftijd  
'n maagdelijk kind uit Breda nam,  
met veel grond, doch weinig jaren --  
elf, zo buitengewoon jong nog.  
Heb je dan geen historisch besef?***

### ***Waarom Westerbork?***

***Omdat daar het kamp was gelegen  
waarvandaan per spoor de verstotenen  
naar het oosten werden vervoerd  
om er te lijden en te sterven  
in 'n zo verschrikkelijk Hakenkruisrijk,  
waar men maar vergaste en neerknalde.  
Heb je dan geen historisch besef?***

***Omdat dat kamp daar niet mocht komen  
bij Elspeet, vijftien kilometer van Het Loo,  
waar Zij, zo verschrikkelijk nabij,  
geen vluchtelingen verkoos te dulden,  
en de regering van het Oranjerijk  
maar voor Haar zwichtte en neerknielde.  
Heb je dan geen historisch besef?***

[mvvm.net/Tong/DzT/Poezie/HisBesef.HTM](http://mvvm.net/Tong/DzT/Poezie/HisBesef.HTM) (met noten), [nl@mvvm.net](mailto:nl@mvvm.net)  
©MVVM(Vincent), 54-68 nTWO, 68.MNW/april 2013/...

Kopiëer dit pamflet en verpreid het onder wel( )denkenden  
(ga naar [mvvm.net/Tong/DzT/Aant/ZonderKr.pdf](http://mvvm.net/Tong/DzT/Aant/ZonderKr.pdf) voor 'n nieuwe afdruk)

## TRANSLATION OF TEXTS ABOUT *HET LIED DER NEDERLANDEN*

**Text of ad in four Dutch national newspapers on '23 April 2013':**

White quality instead of orange slaver: THE SONG OF THE NETHERLANDS  
volkslied.mvvm.net nl@mvvm.net

(*White* stands for the republican, *orange* for the Orangist persuasion. The *orange slaver* refers to the King's Song in particular, an abominable sycophantic product of the monarchist mind supposed to be sung by every Dutch citizen on the day of the new monarch's investiture. *Volkslied* means *national anthem* or *folk song*.)

**Parts of the text on pamphlet *Zonder Kruis of Kroon*:**

Naturally/Of course, women, men,  
WITHOUT CROSS OR CROWN

Just like the pseudonational anthem (a song for **part** of the people) *William of Nassau, a new Christian song*, so this national anthem/folk song (a song for **all** the people) is an acrostic. The melody and meter do not differ much either. However, the Song of the Netherlands is free of any form of Orangism/monarchism, ethnocentrism or state religionism.

You can listen to the whole song at [mvvm.net/Sound/Acrostic/LdNn\\_PSO.mp3](http://mvvm.net/Sound/Acrostic/LdNn_PSO.mp3). Here follows a literal translation of the first three stanzas, which are repeated in reverse order at the end. In the original each stanza has an ABAB rhyme scheme. Obviously, in itself the text below is not suitable for singing.

**N**

Naturally, women, men,  
we are equal by blood,  
we will drive away tyrants  
by deeds, if needed.

**E**

Europe feeds the mouths  
of Scheldt, Meuse and Rhine;  
a delta divides the grounds  
where we are together.

**TH**

The Language connects the free  
in one country, fearless(ly);  
life can thrive,  
thus be worth the words.

m v v m . n e t

in This Language, 用这种语言 (*Zhezong Yuyan*), *in Deze Taal*  
68.18.7, [mvvm.net/Tong/DzT/Aant/ZonderKr.pdf](http://mvvm.net/Tong/DzT/Aant/ZonderKr.pdf) for complete print / *voor volledige afdruk*